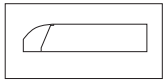
BRUCK

BRUCK GMBH & CO.KG
INDUSTRIESTR. 22 • 44628 HERNE
internet http://www.bruck.de

201052053A

TRANSFORMATOR (D)



E-TRANSFORMATOR DE
ART.-NO. 157 734

GEBRAUCHSANLEITUNG (D)

TECHNISCHE DATEN

Eingangsspannung:	230 V50/60Hz
Nennstrom:	520 mA
Leistungsbereich:	10-120 W
Ausgangsspannung:	11,4V~eff.
Umgebungstemperatur (t_a):	max. 40° C
Gehäusetemperatur (t_c):	max. 70° C
Schutzklasse:	
Konformitäten:	SELV CE

INSTALLATIONS- UND SICHERHEITSHINWEISE
Die Geräte entsprechen der Richtline für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG und der Niederspannungsricht-linie 73/23 EWG.
- Der Anschluß des Transformators an die Netzspannung muß fachgerecht nach den VDE-Vorschriften bzw. nach den jeweiligen länderspezifischen Sicherheitsvorschriften ausge führt werden. Wird der Transformator falsch oder zweckentfremdet angeschlossen, entfällt bei Schäden jegliche Haftung.
- Zum Schutz gegen elektrischen Schlag darf der Transformator nur bei ausgeschalteter Netzversorgung installiert werden.
- Der Mindestabstand zu den Leuchten sollte 40 cm betragen, der Mindestabstand zwi schen zwei Konvertern 10cm.
- Der Transformator ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet. Schützen Sie den Transformator vor Feuchtigkeit und zu hohen Umgebungstemperaturen (max. ta 40 °C).
- Schalten Sie elektronische Transformatoren sekundärseitig niemals parallel!
- Für geöffnete Konverter (mit Ausnahme der Klemmraumabdeckung) und beschädigte Konverter entfällt die Garantie.

FUNKTION IM FEHLERFALL
Der elektronische Sicherheitstransformator schaltet bei Kurzschluß, Überlast und unzulässig hoher Umgebungstemperatur automatisch ab. Nach Beseitigung des Fehlers schaltet das Gerät selbsttätig wieder ein. Der Transformator ist leerlaufsicher.

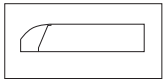
ANSCHLUSSTECHNIK
Die L+S Konverter werden standardmäßig als Kabelversion geliefert. Bei abweichenden Ausführungen sind die Hinweise für die Klemmenversion zu beachten.

KABELVERSION
PRI 3 m Flachleitung H05WH2-F 2 x 0,75 mm² mit Euroflachstecker.
SEC L+S Niedervolt-Verteiler (VDE geprüft). Die Anschlußmöglichkeiten sind in der Skizze dargestellt.
Die vom VDE geprüften und genehmigten Leitungslängen zwischen den Konvertern SNT 70-16 und SNT 120-16 und den Leuchten betragen je Anschluß 4 m.

KLEMMENVERSION (PRI + SEC)
PRI Für den Netzanschluß sind Leitungen vom Typ H05WH2-F 2 x 0,75 mm² (Kabeleinführung durch die kleine Durchführung) oder vom Typ NYM-J 3 x 1,5 mm² (Kabeleinführung durch die große Durchführung) zu verwenden.
Die L+S Konverter sind schutzisoliert, daher entfällt der Anschluß des Schutzleiters (grün/gelb). Die Anschlußfolge von Phase und Nulleiter ist beliebig.
SEC Sekundärseitig müssen Leitungen mit einem Querschnitt von mindestens 0,75 mm² verwendet werden. Die Länge der Sekundärleitungen darf bei den Konvertern SNT 70-16 und SNT 120-16 maximal 4 m betragen.
Abisolierung des Mantels 25 mm, der Einzelader 7 mm. Die Zugentlastung der Leitungen wird durch die Seitenabdeckungen bei fest angezogenen Schrauben hergestellt.

LIEFERUMFANG
1 Trafo mit Montagematerial

TRANSFORMER (GB)



E-TRANSFORMATOR DE
ART.-NO. 157 734

USER MANUAL (GB)

TECHNICAL DATA

Input voltage:	230 V50/60Hz
Nominal current:	520 mA
Power range:	10-120 W
Output voltage:	11,4V~eff.
Ambient temperature (t_a):	max. 40° C
Housing temperature (t_c):	max. 70° C
Protection class:	
Conformity:	SELV CE

INSTALLATION AND SAFETY INSTRUCTIONS
The electronic transformers are in conformity with the European Directive 89/336/EEC (electromagnetic compatibility) and with the European Directive 73/23/EEC (electrical equipment for use within certain voltage limits).
- The connection of the transformer to the mains supply must be carried out properly in accordance with prevailing VDE regulations or relevant country-specific safety regulations.
- Incorrect connection or use for applications other than those recommended by the manufacturer void any and all warranties, expressed or implied.
- Prevent electrical shock by switching off mains supply to the transformer prior to installation.
- Distance between transformer and lamps should be no less than 40 cm, the minimum d istance between two converters no less than 10 cm.
- These transformers are for indoor use only. Protect the transformers from humidity, wetness or excessive ambient heat (not to exceed 40 °C).
- Never connect converters in parallel on secondary.
- Opening of the converters (with the exception of the terminal connector cover) or physical damage to the converter void any and all warranties, expressed or implied.

OPERATION IN THE EVENT OF FAULT
The electronic safety transformers switch themselves off automatically in the event of short-circuit, overload or excessive ambient temperature. The unit will come back into operation automatically as soon as the fault is corrected. The transformer is safe under no-load current.

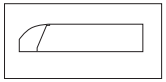
CONNECTION EQUIPMENT
L+S converters are supplied as standard in cable version. In the case of alternative versions, please observe the instructions for the terminal version.

CABLE VERSION
PRI 3 m flat cable H05WH2-F2 x 0.75 mm² with Euro-plug.
SEC L+S low voltage distribution box (VDE-tested). The connection alternatives are shown in the sketch below.
The cable lengths tested and approved by the VDE between the converters SNT 70-16 and SNT 120-16 and the lamps are 4 m.

CLAMP VERSION (PRI + SEC)
PRI Use cable types H05WH2-F2 x 0.75 mm² (connection through small opening) or NYM-J 3 x 1.5 mm (connection through large opening). The transformers are safe ty-insulated (Protection Class II), therefore connection of the safety conductor (green/yellow) is redundant. The connection sequence of phase wire and neutral wire is irrelevant.
SEC Use cables with a minimum diameter of 0.75 mm². The length of the secondary cables for the converters SNT 70-16 and SNT 120-16 may not exceed 4 m.
Strip the outer sheath back 25 mm, and the individual wires 7 mm. Tension on the cables is relieved when the side-panel screws are tightened through the side covers.

SCOPE OF DELIVERY
1 transformer including fittings

TRANSFORMATEUR (F)



E-TRANSFORMATOR DE
ART.-NO. 157 734

MODE D´EMPLOI (F)

DATES TECHNIQUES

Tension d´entrée:	230 V50/60Hz
Courant nominal:	520 mA
Plage de puissance:	10-120 W
Tension de sortie:	11,4V~eff.
Température ambiante (t_a):	max. 40° C
Température du boîtier (t_c):	max. 70° C
Classe de protection :	
Conformités:	SELV CE

CONSIGNES D´INSTALLATION ET DE SÉCURITÉ
Les appareils correspondent à la directive 89/336/CEE relative à la compatibilité électro-magnétique et aux appareils basse tension 73/23/CEE).
- Le transformateur doit être correctement branché sur la tension de secteur conformément aux normes VDE et aux consignes de sécurité spécifiques en vigueur dans les pays respectifs. Nous déclinons toute responsabilité due à des dommages relevant d´un bran-chement erroné ou non conforme du transformateur.
- Pour assurer toute protection contre une électrocution, installer le transformateur uniquement lorsque l´alimentation par secteur est coupée.
- L´écart minimal entre les lampes doit être de 40 cm, celui entre les deux convertisseurs de 10 cm.
- Le transformateur n´est conçu que pour une utilisation intérieure. Le conserver à l´abri de l´humidité et le protéger contre des températures ambiantes trop élevées (de max. 40°C ta).
- Ne connecter jamais les transformateurs électroniques en parallèle pour le câble secondaire!
- La garantie s´annule si les convertisseurs sont ouverts (à l´exception de la protection des bornes) et endommagés.

FONCTIONNEMENT EN CAS DE PANNE
Le transformateur électronique de sécurité s´arrête automatiquement en cas de court-circuit, de surcharge et d´excès de température ambiante. Une fois la panne éliminée, l´appareil se remet automatiquement en marche. Le transformateur est protégé contre le fonctionnement à vide.

TECHNIQUE DE BRANCHEMENT
Les convertisseurs L+S sont fournis en standard comme version câble. Pour les autres modèles, observer les indications relatives à la version borne.

VERSION CÂBLE
PRI Câble plat 3 m H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² avec connecteur Euro plat.
SEC Distributeur basse tension L+S (agréé VDE). Les branchements sont représentés dans le schéma.
Les longueurs de câbles agréées VDE et autorisées entre les convertisseurs SNT 70-16 et SNT 120-16 et les lampes sont de 4 m par branchement.

VERSION BORNE (PRI + SEC)
PRI Pour le branchement au réseau, utiliser des câbles de type ,H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² (insertion du câble à travers le petit passage). Les convertisseurs L+S ont une double isolation, d´où l´inutilité de connecter le conducteur de protection (vert/jaune). L´ordre de branchement de la phase et du neutre n´est pas déterminé.
SEC Côté secondaire, il faut utiliser des câbles d´une section transversale de minimum 0,75mm².
La longueur des câbles secondaires doit être de 4 m maximum pour les convertisseurs SNT 70-16 et SNT 120-16.
Isolation de la gaine de 25 mm, des conducteurs individuels de 7 mm. La décharge de traction des câbles est réalisée par les carters latéraux, vis serrées à fond.
(Schéma)

ETENDUE DE LIVRAISON
1 Transformateur avec matériel de montage

BRUCK GMBH & CO.KG
INDUSTRIESTR. 22 • 44628 HERNE
internet http://www.bruck.de

BRUCK

TRANSFORMADOR (E)

E-TRANSFORMATOR DE
ART.-NO. 157 734

MODO DE EMPLEO (E)

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión de entrada:	230 V50/60 Hz
Corriente nominal:	520 mA
Campo de potencia:	10-120 W
Tensión de salida:	11,4V~eff.
Temperatura ambiente (t_a):	max. 40° C
Temperatura de la carcasa (t_c):	max. 70° C
Clase de protección:	⧈
Conformidades:	SELV CE

ADVERTENCIAS DE INSTALACIÓN Y DE SEGURIDAD
Los aparatos cumplen con la directiva relativa a la compatibilidad electromagnética 89/336 CEE y con la directiva 73/23 CEE relativa a la baja tensión.
- La conexión del transformador a la tensión de red debe realizarse correctamente de conformidad con las prescripciones VDE o según las prescripciones de seguridad específicas de cada país. En caso de que el transformador se conecte incorrectamente o con fines destinados a otros propósitos, se omitirá toda responsabilidad en caso de daños.
- Con el fin de proteger contra descargas eléctricas, el transformador únicamente deberá instalarse cuando la alimentación a red se encuentre desconectada.
- La distancia mínima a las luces debe ser de 40 cm, la distancia mínima entre dos convertidores de 10 cm.
- El transformador es únicamente apropiado para su uso en interiores. Proteja el transformador de la humedad y de las elevadas temperaturas ambientales (máx. ta 40 ºC).
- ¡Nunca conecte en paralelo los transformadores electrónicos secundarios!
- Para los convertidores abiertos (con excepción del tapabornes) y los convertidores dañados quedará suprimida la garantía.

FUNCIONAMIENTO EN CASO DE ERROR
El transformador de seguridad electrónico se apaga automáticamente en caso de cortocircuito, sobrecarga y temperatura ambiente elevada inadmisible. Tras la supresión del error, el aparato se enciende de nuevo automáticamente. El transformador no puede funcionar en vacío.

TÉCNICA DE CONEXIÓN
Los convertidores L + S se suministran de forma estándar como versión de cable. En los modelos diferentes deben tenerse en cuenta las indicaciones para la versión de bornes .

VERSIÓN DE CABLE
PRI 3 m de cable plano H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² con euro conector plano.
SEC Distribuidor de baja tensión L + S (con certificación VDE). Las posibilidades de conexión se representan en el bosquejo.
Las longitudes comprobadas y aprobadas por VDE de las conducciones eléctricas entre los convertidores SNT 70-16 y SNT 120-16 y las luces son por cada conexión de 4 m.

VERSIÓN DE BORNES (PRI + SEC)
PRI Para la conexión a red deben emplearse conducciones eléctricas del tipo H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² (introducción del cable a través de la pequeña guía de cable). Los convertidores L + S son a prueba de sacudidas eléctricas, por ello se suprime la conexión del conductor protector (verde / amarillo). El orden de la conexión de a fase y el conductor neutro es según se desee.
SEC De modo secundario las conducciones eléctricas deben emplearse con una sección transversal de al menos 0,75 mm². La longitud de las conducciones secundarias en los convertidores SNT 70-16 y SNT 120-16 debe ser como máximo de 4 m.
El pelado del aislamiento debe ser de 25 mm, del conductor en sí de 7 mm. La descarga de tracción de las conducciones se produce a través de las cubiertas laterales de los tornillos bien apretados.

LIEFERUMFANG
1 Trafo mit Montagematerial

TRASFORMATORE (I)

E-TRANSFORMATOR DE
ART.-NO. 157 734

ISTRUZIONI PER L'USO (I)

DATI TECNICI

Tensione di ingresso:	230 V50/60 Hz
Corrente nominale:	520 mA
Gamma di potenza:	10-120 W
Tensione di uscita:	11,4V~eff.
Temperatura ambiente (t_a):	max. 40° C
Temp. alloggiamento (t_c):	max. 70° C
Classe di protezione :	⧈
Conformità:	SELV CE

INDICAZIONI DI MONTAGGIO E INDICAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA
Gli apparecchi sono conformi alla direttiva in materia di compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE e alla direttiva in materia di bassa tensione 73/23 CEE.
- È necessario che il trasformatore venga allacciato a regola d'arte alla tensione di rete, attenendosi alla normativa VDE o alla normativa di sicurezza locale applicabile di volta in volta. Se il trasformatore viene allacciato in modo non corretto o non conforme allo scopo, in caso di danni si declina ogni responsabilità.
- Allo scopo di proteggere il trasformatore dalle scosse elettriche, è consentito installarlo solo dopo aver scollegato l'alimentazione di rete.
- La distanza minima dalle luci dovrebbe essere pari a 40 cm, la distanza minima tra due convertitori dovrebbe essere di 10 cm.
- Il trasformatore è idoneo solo all'uso in interni. Proteggere il trasformatore dall'umidità e de temperature ambiente eccessive (max. 40 °C).
- Non collegare mai i trasformatori secondari in parallelo.
- La garanzia decade in caso di apertura dei convertitori (ad eccezione del coperchio della morsettiera) e se i convertitori sono danneggiati.

FUNZIONAMENTO IN CASO DI ERRORE
Il trasformatore di sicurezza elettronico si disinserisce automaticamente in caso di cortocircuito, di sovraccarico e di temperatura ambiente superiore ai limiti ammessi. Dopo aver corretto l'errore, l'apparecchio si attiva nuovamente da solo. Il trasformatore è a prova di funzionamento a vuoto.

TECNICA DI ALLACCIAMENTO
I convertitori L + S vengono forniti di serie nella versione con cavo. In caso di modelli differenti, vanno osservate le indicazioni relative alla versione con morsetti.

VERSIONE CON CAVO
PRI Conduttore piatto da 3m H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² con spina piana Euro.
SEC Ripartitore a bassa tensione L + S (con certificazione VDE). Le possibilità di allacciamento sono riportate nello schizzo.
Le lunghezze di linea collaudate ed approvate dalla VDE tra i convertitori SNT 70-16 e SNT 120-16 e le luci sono pari a 4 m per ogni allacciamento.

VERSIONE CON MORSETTI (PRI + SEC)
PRI Per il collegamento alla rete vanno utilizzate linee del tipo H05VVH2-F 2 x 0,75 mm² (introduzione del cavo attraverso il passaggio piccolo) o del tipo NYM-J3 x 1,5 mm² (introduzione del cavo attraverso il passaggio grande). I convertitori L+S presentano un isolamento di protezione, per cui non è necessario collegare il conduttore di protezione (verde/giallo). La sequenza di allacciamento della fase e del conduttore neutro è a piacere.
SEC Dal lato secondario, è necessario utilizzare linee del diametro di almeno 0,75mm². Nei convertitori SNT 70-16 e SNT 120-16, la lunghezza delle linee secondarie può essere pari a massimo 4 m.
Spelatura del rivestimento 25 mm, del filo singolo 7 mm. Lo scarico della trazione delle linee avviene attraverso i rivestimenti laterali, con le viti ben serrate.

VOLUME DELLA FORNITURA
1 trasformatore con materiale di montaggio